

第二次世界大战全史

5

美国、英国和俄国： 它们的合作和冲突 1941—1946年

AMERICA, BRITAIN & RUSSIA:
THEIR CO-OPERATION AND CONFLICT, 1941-1946

Arnold Toynbee

〔英〕阿诺德·汤因比 主编

上海译文出版社

第二次世界大战全史

5

美国、英国和俄国： 它们的合作和冲突 1941—1946年

AMERICA, BRITAIN & RUSSIA:
THEIR CO-OPERATION AND CONFLICT, 1941-1946

〔美〕威廉·哈代·麦克尼尔 著

叶佐 译

上海译文出版社

查塔姆大厦^①编纂的《国际事务概览》丛书中,这部第二次世界大战史的撰写,与盟国进行和赢得这次战争具有一个共同的长处。那就是这部历史是由英美两国人士通力合作完成的。本卷的作者就是一位在芝加哥大学任教的美国人,查塔姆大厦乐于借此机会向给予麦克尼尔先生两年假期,使他能来伦敦撰写这部历史著作的芝加哥大学表示谢意,并向因富布赖特参议员的远见卓识而创建的交换组织为此提供的财政资助表示谢意。

本卷记录了第二次世界大战时期国际事务中最重要而且是最有兴味的历史。这里叙述的1942—1946年间美国、联合王国和苏联三国关系的经过,首先决定了这次战争的结局,其后则决定了战胜国之分裂为两个对立的阵营。充塞在这短短5年之内的历史事件,既是一长串先前历史发展的顶点,又是越出观察者在1952年分析形势的视野之外而伸向未来的历史新篇章的一个出发点。

本卷回顾的这几年历史,就像罗马帝国建立之前最后那场混乱一样,由于这些在政治舞台上的主要演员的独特个性,这段历史是引人入胜的,即使记叙他们的行动对于所有政治意义和目的毫无重大意义。第二次世界大战中统率着胜利一方的英、俄、美三头政治中的每一个成员,他本身就是使人着迷的心理研究对象;他们每个人都和其他两个伙伴显然不同;而由于一种飞跃发展的技术造成“距离的消灭”的结果,这三个人的遭逢是人类不同的种族在狭路猝然相逢的一个缩影,这是这一代人的历史中最突出、最主要,也是最尴尬的

一个特征。

三头政治中的那个英国巨头——他像恺撒一样,如果没有以一个伟大的活动家著名于世,便会以一个伟大的作家而成名——已经用别人无从模仿的语言讲述了他自己的经历。而美国巨头则很幸运,他个人的班子里有些人对他的所作所为写下的记录既亲切又富有洞察力。格鲁吉亚的那位巨头则相反用那种把自己包在一团神秘的迷雾之中的手法,发挥了他的魅力。当然,本卷的作者在分别和同时写到这三个伟大人物的时候,是受到历史学家的限制的,但这种限制又是历史学家的有利条件。作为一个观察家而不是拥护者——特别是,不是作为一个自己的事业的拥护者——来写作,就使作者同他所写的主题保持一定的距离,传记(自传就更不必说)艺术无须克服这种距离,相反,这种距离却使作者有可能正确地观察并表现那些事件,而这正是那种自己就是他所描写的场景中的主要演员的作者几乎无法办到的。如果有读者尚不熟知丘吉尔先生的著作和霍普金斯的文章,那么本书肯定会促使他去埋头阅读这些引人入胜的原始资料;然而,研究这段历史的人们也会认识到,从一个政治家的观点,或者从国家利益是掌握在一个政治家手中的一个大国的观点,要对事实经过作才气横溢、娓娓动听的叙述,那还需要辅之以一种试图不是从任何一个人或任何一个国家的观点而是从整个人类的观点出发,把事实经过作为一个整体加以叙述的作品,从而告诉人们在人类历史的长河中,这些短暂的事务似乎必然要发生显著而持久的影响。

就1952年所能正确地观察到的1942—1946年这5年的历史而言,当时已很明显,惟有把发生在这一段短暂但是决定性的时期之内

① 即皇家国际事务学会。因皇家国际事务学会设在英国伦敦查塔姆大厦,故名。——译者

的引人注目的事件,看做是一则触及透过军事和政治的表面深入人类生活的漫长故事中的一连串事件,才能为人们所理解。人类在 1914 年和 1945 年间的两次大战中既是行凶犯又是受害者,这两次大战显然是人类为了向政治、社会 and 精神的统一作革命的飞跃所付出的一部分代价;这种统一本身显然又是技术革命的代价——或者说是红利——而技术革命通过它所带来的“达那厄的礼物”正在加速人类在他们活动中的一切非技术方面走向统一的前进步伐。从生活在 20 世纪这场革命中的一个观察家看来,这次在技术的显然冷酷无情的鞭策之下进行的急行军,似乎是他正巧诞生在其中的这个时代的独特的特点;然而,再仔细看一下,这也可以被视做是这个时代与人类有史以来一切以往的时代所共有的特点,因为在我们所知道的那些时代里,没有一个时代人类不是在他自己的技术发明的压力之下奔波忙碌的。目前人类生活中残存的最古老的遗迹不是骸骨而是工具;虽然在本文写作时间以前的最近两百年内,人类技术发明的步伐已经变得快得可怕,但是自从人类以前的动物变成人以来,这种奇观在本质上也许始终是一样的。这是两足动物集两种性格于一身的奇观,一方面是理性的明白事理的人的性格,另一方面则是任性而执拗的骆驼、骡子或山羊的性格,而且这种两足动物由于同时扮演使人心烦意乱的畜群和自己心烦意乱的赶牲口人这两种角色,似乎永远要遭到谴责。

至于 1942—1946 年这几年间国际事务所提供的更为宽阔的眼界及其所具有的更为深刻的意义,这就无须在这篇前言中引申扩大,因为这已经很清晰地集中反映在本卷结尾的感想和一般意见中了。前言的作者只想提示读者:结尾的那一章作为构成本卷大部分篇幅的叙述所导致的结论,恰恰是麦克尼尔先生的主题所不可缺少的一部分。

阿诺德·汤因比

作者序言

本书于1950年11月至1951年11月间写成,然后修改订正,直至1952年6月始告完成。本书全部根据已发表的资料,原稿经许多熟悉本卷叙述的事件的人士悉心校阅,获益良多。但按照查塔姆大厦的方针,他们的大名必须不予披露。由于他们的帮助,使我在史实及着重点方面避免了很多错误。我对他们在百忙中抽出时间与精力使本书得以提高,深表感激。至于留下的错误,以及一切意见、推测和解释,当然都是我自己的,查塔姆大厦不负任何责任。

我必须进一步对驻联合王国的美国教育委员会,即富布赖特交换计划执行人员,以及洛克菲勒基金会表示谢意,由于他们共同给予的财政支持,才使我能够写成本书。我还需要向查塔姆大厦全体工作人员给予的协助表示谢意,他们在学识方面的支持也是同样不可缺少的。

最后,查塔姆大厦的研究部主任阿诺德·汤因比在学识方面给予我的帮助,是细读本书的人从字里行间都能看到的。

1952年6月

本书主要引文均已获得许可,参考的著述于第一次提到时一律在脚注中详细注明书名、作者和出版者等。

目 录

前 言	阿诺德·汤因比	1
作者序言		1

第一编 协同作战(1941年12月—1943年12月)	1
-----------------------------	---

第一章 美国参战	3
----------	---

第一节 展望美国	6
----------	---

(一) 日本和德国争当头号敌人	6
-----------------	---

(二) 美国同英国的关系	9
--------------	---

(三) 美国同俄国的关系	28
--------------	----

(四) 影响盟国合作的美国政府的特性	36
--------------------	----

第二节 展望英国	42
----------	----

(一) 珍珠港事件	42
-----------	----

(二) 英国实力的限度	46
-------------	----

(三) 帝国的问题	50
-----------	----

(四) 欧洲问题	55
----------	----

(1) 流亡政府	55
----------	----

(2) 英国同苏联的关系	64
--------------	----

(五) 影响盟国合作的英国政府的特性	75
--------------------	----

第三节 展望俄国	81
----------	----

(一) 谜一般的俄国	81
------------	----

(二) 展望东方	88
----------	----

(三) 展望西方	93
----------	----

(四) 影响盟国合作的苏联政府的特性	104
--------------------	-----

美国、英国和俄国：它们的合作和冲突，1941—1946年
第二次世界大战

2

第二章 退却并适应全球性战争(1941年12月—

1942年11月)	116
第一节 在华盛顿举行的阿卡迪亚会议(1941年 12月22日—1942年1月14日)	116
第二节 1942年的经济动员和盟国努力的 一体化	152
(一) 1942年盟国的战时经济	152
(二) 美国经济的改组	159
(三) 英美联合委员会	165
(四) 租借法和互助协定	176
第三节 太平洋战区的整顿时期 (1941年12月—1942年5月)	192
(一) 针对日军胜利所作的军事调整	192
(二) 对日战争中盟国合作的政治障碍	207
第四节 第二战场的筹划(1942年4—11月)	211
(一) 英美同俄国的关系	211
(二) 1942年能开辟第二战场吗?	218
(三) 莫洛托夫对伦敦和华盛顿的访问	227
(四) 重新考虑第二战场	237
(五) 盟国分歧的消除	249
(六) 进攻的准备	257
(七) 同俄国人之间存在的困难	268

第三章 从“火炬”到德黑兰：盟国夺取战略主动权

(1942年11月—1943年11月)	276
第一节 大战的转折点	276
第二节 经济合作(1942年11月— 1943年11月)	285
(一) 国内经济改革	286
(二) 战时经济的相互配合	296

第三节 在地中海的攻势	311
(一) 北非的政治解决	311
(二) 战略决策	332
(1) 卡萨布兰卡会议(1943 年 1 月 14—25 日)	332
(2) 同苏联协商还是争吵?(1942 年 11 月—1943 年 7 月)	347
(3) “三叉戟会议”和阿尔及尔会议 (1943 年 5 月 12—31 日)	354
(三) 进军意大利	365
(1) 盟国对墨索里尼被推翻的反应	365
(2) 第一次魁北克会议(1943 年 8 月 14—24 日)	373
(3) 意大利的投降	379
(4) 意大利的政治解决	390
(5) 爱琴海的败退	397
第四节 1943 年的战后规划和准备工作	399
第五节 开罗会议和德黑兰会议(1943 年 11 月 22 日—12 月 6 日)	429
(一) 筹备工作	429
(二) 第一次开罗会议(1943 年 11 月 22—26 日)	438
(三) 德黑兰会议(1943 年 11 月 28 日— 12 月 1 日)	443
(四) 第二次开罗会议(1943 年 12 月 2—6 日)	467
(五) 两个会议的意义	471

第二编 和平临近时期的合作(1943 年 12 月—1945 年 2 月)

第一章 从德黑兰到诺曼底: 准备赢得胜利(1943 年 12 月—1944 年 8 月)	479
---	-----

第一节 军事问题	479
(一) 绪言	479
(二) 欧洲战争	481
(1) 俄国战线	481
(2) 地中海战场	485
(3) 为“霸王”行动做好准备	496
(三) 对日战争	502
第二节 政治问题	512
(一) 三大国的基本政策	512
(二) 解放前夕的欧洲	523
第三节 经济上的合作和冲突	550
(一) 三大国国内经济的变化	550
(二) 为战争和救济工作集中资源	563
(三) 长远的经济计划	568

第二章 从诺曼底到雅尔塔(1944年8月— 1945年2月)

574

第一节 1944年秋季协调盟国政策的努力	574
(一) 1944年8月的形势	574
(二) 战争的进展	577
(三) 欧洲胜利的意义	584
(1) 1944年秋季苏联的军事行动范围	586
(2) 英美的军事行动范围	601
(3) 德国的前途	606
(四) 在魁北克和莫斯科举行的会议	610
(1) 第二次魁北克会议(1944年9月11— 19日)	611
(2) 莫斯科会议(1944年10月9—20日)	621
第二节 战后计划：敦巴顿橡树园会议 (1944年8月21日—10月9日)	631

第三节 从莫斯科到雅尔塔(1944年10月— 1945年2月)	643
(一) 经济谈判	643
(二) 美国在远东同中国和俄国进行合作的 尝试(1944年7月—1945年2月)	649
(三) 盟国在欧洲的困难(1944年9月— 1945年2月)	655
(1) 军事问题	655
(2) 政治问题	658
第四节 雅尔塔会议(1945年2月4—11日)	669
(一) 面临的各项问题	669
(二) 在马耳他的预备性讨论(1945年1月 31日—2月3日)	676
(三) 雅尔塔的谈判和决议	679
 第三编 盟国合作的瓦解(1945年2月—1946年12月)	713
 第一章 胜利的问题(1945年2—9月)	715
第一节 根据谁的条件合作?	715
(一) 军事事态(1945年2—5月)	715
(二) 雅尔塔幻想的破灭(1945年2—4月)	724
(三) 胜利的考验(1945年5—7月)	732
第二节 旧金山会议(1945年4月25日— 6月26日)	746
第三节 波茨坦会议(1945年7月17日— 8月2日)	764
(一) 解决欧洲问题的针锋相对的计划	764
(二) 在波茨坦的会晤	775
第四节 战胜日本	793
(一) 战略计划	793

(二) 日本投降	801
(三) 盟国在远东的困难	811

第二章 为和平的争吵(1945年9月—1946年

12月)	820
第一节 舆论的变化	820
第二节 盟国经济关系的变化	833
(一) 战后的经济情况	833
(二) 三大国在国内经济政策方面的分歧	837
(三) 美国为建立自由的国际经济关系所 作的努力	849
(四) 重返政治经济体制	859
第三节 三大国之间的外交斗争(1945年 9月—1946年4月)	873
(一) 引言	873
(二) 伦敦外长会议(1945年9月11日— 10月2日)	877
(三) 在莫斯科的妥协(1945年12月16— 26日)	887
(四) 当众发生的争吵(1946年1—4月)	898
第四节 冷战的开端(1946年4—12月)	904
(一) 五项和约	904
(二) 在德国的斗争	913
(三) 欧洲的命运	924
(四) 远东	929
(五) 联合国	934

第四编 感想和总论

第一节 超国家的行政机构的发展	945
-----------------------	-----

第二节	英美关系的变化	951
第三节	国际政治力量对比的变化	956
第四节	阐述一篇伟大的神话	959
第五节	促进社会革命	964
附录一	盟国间的主要会议(1941 年 12 月 7 日—1946 年 12 月 31 日)	971
附录二	租借法	戴维·韦利爵士 975
第一节	租借法的宗旨	975
第二节	租借协定解决了英镑区的美元 问题	978
第三节	租借协定	987
	(一) 1941 年 9 月 10 日的白皮书	987
	(二) 租借总协定	988
	(三) 互惠援助协定	990
第四节	互助的剖析	991
第五节	租借援助的终止	994
第六节	加拿大的互助	998

索引	1003
----------	------

地图

欧洲战线,1941 年 12 月 31 日 (阿卡迪亚会议)	114
太平洋战场,1941 年 12 月 31 日 (阿卡迪亚会议)	115
欧洲战场,1943 年 12 月 1 日(德黑兰会议)	445
日本战场,1943 年 12 月 1 日(德黑兰会议)	446
欧洲战场,1945 年 2 月(雅尔塔会议)	681
日本战场,1945 年 2 月(雅尔塔会议)	682

第一编 协同作战
(1941年12月—1943年12月)

第一章

美国参战

1941年12月7日，黎明静谧地降临到珍珠港美国海军基地，几乎在这同时，在大约275英里以北待命出击的一支日本海军特遣舰队的上空也破晓了。天刚破晓，日本飞机就腾空而起向南飞行，越过瓦胡岛上空，把满载的炸弹和鱼雷向珍珠港倾泻。日本飞机的突然袭击，把在这以前一直是属于欧洲和大西洋的战争，一变而为历史上第一次真正的全球性冲突。

如果我们在想象中追踪珍珠港黎明的那片曙光环绕全球的话，我们也许能稍稍使那些错综复杂的、影响全世界的纷至沓来的事件在我们眼前重现，日本对珍珠港的袭击只不过是其中的一部分而已。在黎明降临珍珠港几小时以后，旭日的光芒掠过国际日界线，新的一天——12月8日开始了。那第一线阳光越过西太平洋，发现日本军舰从各个方向在洋面上蠕动，准备好或正准备着向威克岛、关岛、菲律宾和香港发动攻击。当曙光照亮了马来海岸时，我们发现日本军队已在哥打巴鲁登陆，他们是在第一批飞机进袭珍珠港一个半小时以前在夜幕的掩护下开始登陆的。袭击珍珠港意味着同美国开战，因此这一次登陆就意味着同英国开战，但是在这两国中不论是哪个国家还没有来得及作出反应之前，日本人在12月8日上午6时（东京时间）就已经通过了宣布一场他们早已打响的战争的仪式了。

当曙光向西飞驰，到达亚洲境内的时候，它并没有带来像上面

美国、英国和俄国：它们的合作和冲突，1941—1946年

第二次世界大战

4

那样惊人的变化。一支强大的日本军队和多年以来一样，在满洲同阿穆尔河对岸的俄国军队相对峙，不过珍珠港的曙光使这些军队——就它所带来的变化而言——放松了紧张状态。每一国都在其他地方忙得分不开身。向南方望去，在中国本土，日本驻军同几年来一样，占领着这个国家的最富饶、最发达的地区，而蒋介石的政府和军队则据守着长江上游地区，急切地等待着国际均势发生变化，使他们能够收复失地。在这条战线，珍珠港的早晨也没有带来重大的变化。

- 2 更向西去，在俄国，曙光展现了一条广阔的战线，这条战线北至科拉半岛的阴沉北极区，南至黑海，以一系列不规则的环线和曲线延伸着。沿着这条俄国战线，重大的事件、强烈的希望和严重的恐惧达到了顶点。德国对莫斯科的进攻，刚刚在3天以前（12月5日）停顿下来，俄国在12月6日开始反击。当珍珠港的曙光前来照亮这场战斗时，它发现德国人由于侧翼和后方受到骚扰而弄得颇为苦恼，正在向希望可以获得安全的冬季营地撤退。自从两年多前战争在欧洲爆发以来，德国陆军未能轻而易举地赢得一次全面的胜利，这还是第一次：希特勒显然是弄巧成拙而不得不退却，这也是第一次。在柏林，12月8日带来了一篇公开的声明，承认在东方“停止了大规模的作战”。看来苏联政权即使没有逃脱，但也至少已从西方观察家差不多全都认为苏联肯定会战败的那种局面中赢得了喘息的时间。

在利比亚，珍珠港的曙光也照亮了重大的事件。英国第八集团军在将近3周以前（11月18日）展开进攻，经过多次紧张的逆转的局面和甚至有可能威胁到命运的逆转的局面后，终于在12月8日同被围困的托卜鲁克守军会师了。像在俄国一样，德国人和他们的盟友都在撤退，英国人经历了那么许多灾难之后，终于可以为他们战败